

## БИЛИНГВИЗМ КАК ФАКТОР УСПЕШНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

### BILINGUALISM AS A SUCCESS FACTOR IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES

Z. Baste  
M. Baturyan

*Summary:* The article examines the influence of monolingualism and bilingualism on the strategy of teaching foreign languages at universities. Multilingual students outperform their monolingual counterparts by improving cognitive and sensory processing, allowing a bilingual person to better process information in the environment and provide a clearer signal for learning. It also aims to find out whether factors such as ethnicity and language proficiency affect the use of teaching methods.

*Keywords:* self-effective, task-based learning, bilingualism, language world, goals, bilinguals, communication, bilingual programs, dynamic bilingualism.

**Басте Зара Юсуфовна**

К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Кубанский  
государственный аграрный университет  
им. И.Т. Трубилина»  
zara732@mail.ru

**Батурьян Маргарита Аветисовна**

К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Кубанский  
государственный аграрный университет  
им. И.Т. Трубилина»  
margarita\_baturyan@mail.ru

*Аннотация:* В статье рассматривается влияние одноязычия и двуязычия на стратегию обучения иностранным языкам в университетах. Многоязычные студенты превосходят своих одноязычных коллег, улучшая когнитивную и сенсорную обработку, позволяя двуязычному человеку лучше обрабатывать информацию в окружающей среде и обеспечивать более четкий сигнал для обучения. Он также направлен на то, чтобы выяснить, влияют ли такие факторы, как этническая принадлежность и уровень владения языком, на использование методов обучения.

*Ключевые слова:* самоэффективный, обучение на основе задач, двуязычие, языковой мир, цели, билингвы, коммуникация, двуязычные программы, динамическое двуязычие.

Многие исследователи пытались определить факторы или переменные, которые влияют на овладение иностранным языком и как определить разницу между успешными и неуспешными обучающимися. Поскольку успеваемость определяется рядом причин где устанавливаются стратегии обучения, используют различные подходы и методы для эффективного решения проблем, с которыми они сталкиваются при изучении или овладении языком.

Цель этого исследования – изучить различия в стратегиях обучения, используемых одноязычными и двуязычными изучающими иностранный язык. Он также направлен на то, чтобы выяснить, влияют ли такие факторы, как этническая принадлежность и уровень владения языком, на использование методов обучения.

В некоторых частях мира в последние годы выросло число людей, которые могут говорить более чем на одном языке. По данным [1], около 70% населения земного шара говорит на двух языках. Это подчеркивает важность исследования роли двуязычия в преподавании и изучении иностранного языка. Кроме того, в различных частях мира говорят на смеси языков и диалектов. В результате могут возникнуть пробелы в овладении иностранным языком между одноязычными и двуязычными обучающимися. Во многих странах английский является

иностранном языком, и изучение иностранного языка для общения с людьми из других стран является обязательным в развивающемся мире.

Приносит ли изучение двух языков пользу или мешает овладению одним из языков, стал одним из самых жаростных исследовательских вопросов современных лингвистов. Нельзя не согласиться с мнением Карипиди А.Г., что лингвистические особенности любого иностранного языка в ходе его распространения, способствуют изменению его лексических и грамматических форм [2]. Мы используем язык, чтобы выразить себя, взаимодействовать с другими и ассоциироваться с нашей историей, а также для понимания окружающего мира и для определенных людей этот разнообразный языковой мир включает в себя не только один, но и два или три языка. На самом деле двуязычные или многоязычные люди составляют подавляющее большинство населения мира.

Как следствие, частое совмещение двух языков приводит к необходимости ограничить количество времени, которое человек проводит на языке. Это ценный атрибут с коммуникативной точки зрения — может быть трудно интерпретировать, где сообщение на одном языке, если другой язык постоянно вмешивается.

Аналогичным образом, если двуязычный человек постоянно переключается между языками во время разговора, слушатель может запутаться, особенно если слушатель знает только один из языков говорящего. Двуязычный мозг зависит от исполнительных функций, регулирующего механизма общих когнитивных навыков, который включает механизмы, включающие концентрацию и торможение, для поддержания относительного равновесия между двумя языками, например, Мосесова М.Э. утверждает, что архаичный английский понятен и логичен, а современные замены скорее сбивают с толку, чем помогают. Как указывается во многих источниках, старые архаичные слова имеют строго определенные значения, которых нет у «более распространенного» слова [3].

Поскольку две языковые системы двуязычного человека являются одновременно живыми и конкурирующими, он или она использует эти структуры управления, когда говорит или слушает. Постоянная активность усиливает системы регуляции и изменяет связанные с ними области мозга. Когда дело доходит до деятельности, включающей разрешение споров, двуязычные люди часто превосходят своих одноязычных коллег. Двуязычные люди также быстрее, чем одноязычные, переключаются с одной задачи на другую; например, при переходе от классификации объектов по цвету (красный или зеленый) к классификации их по форме (круг или треугольник). При корректировке тактики на ходу это отражает большую когнитивную функцию.

Согласно исследованиям, двуязычные люди владеют преимуществом исполнительной деятельности и не ограничиваются языковыми сетями мозга. Определив, какие области мозга задействованы, и когда двуязычные люди выполняют действия, требующие от них чередования между двумя языками, они используют методы визуализации мозга, такие как функциональная магнитно-резонансная томография (фМРТ).

Когда двуязычным людям приходится переключаться между названием картинок, например на испанском и английском языках, дорсолатеральная префронтальная кора (DLPFC), область мозга, связанная со способностями к обработке информации, включая концентрацию и избегание, проявляет повышенную активность. Было обнаружено, что переключение языка включает такие механизмы, как передняя поясная извилина коры головного мозга (ACC), двусторонняя супермаргинальная извилина и левая нижняя лобная извилина (left-IFG), оба участвуют в когнитивных функциях. Левый ИФГ, который также называют узлом обработки языка мозга, как правило, активен как в лингвистических, так и в нелингвистических процессах. Двуязычное преимущество имеет нейронное происхождение в подкорковых областях мозга, которые обычно связаны с сенсорным восприя-

тием. Простые звуки речи слышат одноязычные и двуязычные подростки. Они демонстрируют очень близкую реакцию ствола мозга на сенсорную информацию, когда нет внешнего шума. Когда один и тот же звук воспроизводится для обеих аудиторий в присутствии внешнего шума, нейронная реакция двуязычных слушателей становится еще сильнее, что указывает на улучшенное декодирование основной высоты звука.

Качество звука, которое тесно связано с восприятием высоты звука другими словами, когда двуязычные люди слышат звук, в стволе мозга повышается кровяное давление (показатель активности нейронов). Удивительно, но это увеличение кодирования звука, по-видимому, связано с улучшением слухового внимания.

Когнитивная регуляция, используемая для управления несколькими языками, как правило, оказывает широкий спектр эффектов на неврологические показатели, тонко настраивая как когнитивные, так и сенсорные функции. Согласно нескольким исследованиям, двуязычие также оказывает положительное влияние на успеваемость по иностранному языку.

То есть люди, которые выучили второй язык в детстве, имеют больше шансов понять иностранные языки во взрослом возрасте. Томас также изучила, как англоязычные одноязычные и англо-испанские двуязычные обучающиеся изучали французский язык в колледже [5]. В ее исследовании причем билингвы превзошли монолингвов. Поскольку результаты исследований о влиянии двуязычия неоднозначны, некоторые исследователи решили провести тесты с использованием более контролируемых переменных. Результаты любого из этих исследований привели к нейтральной позиции по отношению к двуязычию. В исследовании, сравнивающем освоение искусственной грамматики одноязычными, двуязычными и многоязычными обучающимися [4], было обнаружено, что, хотя многоязычные студенты показали лучшие результаты в некоторых ситуациях, не было убедительных указаний на то, что они превосходили их в способности к изучению языка.

Наличие необходимой материальной информации в L1, по-видимому, значительно облегчает изучение нужных словарных элементов в L2.

Концепция преобразования компетенции подкрепляется исследованиями когнитивной науки, которые ищут репрезентативные схемы для динамических повествований на двух языках. Учитывая, что навыки действительно мигрируют через языки, можно рассматривать передачу как происходящую на компонентной основе, от навыка к навыку, или как происходящую в более широком смысле, когда перемещается вся структура навыков в предметной области [1].

Согласно исследованиям, люди, говорящие на двух или более языках, превосходят одноязычных в некоторых умственных действиях, таких как сохранение акцента на существенных фактах. Это преимущество двуязычия было продемонстрировано как у детей, так и у взрослых, развеивая заблуждение о том, что двуязычие препятствует академическому росту, 'сбивая с толку' мозг. С другой стороны, двуязычным людям легко сосредоточить свое внимание, когда они привыкли переключаться с одного языка на другой. Джудит Кролл, заслуженный профессор психологии Пенсильванского университета, сказала: "Двуязычный человек каким-то образом способен найти компромисс между соперничеством языков. Считается, что это равновесие в языках является источником этих когнитивных способностей. Поскольку возможность обращать внимание на окружающую среду и расставлять приоритеты в отношении полезных фактов, при этом отсекая ненужных знаний, имеет решающее значение для обучения, двуязычные дети немного более конкурентоспособны, чем их одноязычные сверстники, в решении проблем и творческой деятельности.

Двуязычные обучающиеся имеют ряд явных преимуществ в вузе и за его пределами. Например, у двуязычных обучающихся лучше функционируют память и внимание. Эти способности могут способствовать как академическому, так и профессиональному успеху. В деятельности, требующей координации со стороны руководства, двуязычные обучающиеся превосходят одноязычных. Это включает в себя самодисциплину, настойчивость и другие способности, которые помогают в достижении их целей. Двуязычные обучающиеся также

обладают интеллектом и стремлением решать сложные задачи в сочетании с приобретенными ими более высокими навыками абстрактного мышления. Их преимущества не заканчиваются успехами в учебе. Они более креативны, чем одноязычные, что может привести как к удовлетворению, так и к успеху. Они также лучше справляются с многозадачностью и разрешают конфликты. Лучше всего то, что двуязычие связано с более низким риском когнитивных нарушений в более позднем возрасте. Когнитивные преимущества двуязычия благоприятствуют обучающимся на протяжении всей их жизни, от рождения до старости. Двуязычные обучающиеся могут научиться читать не только так же хорошо, как одноязычные, но и намного лучше. Вы можете им овладеть навыками предварительного чтения в качестве преподавателя, особенно если вы ведете занятия в основном на двух языках.

В то время как ранние лингвисты считали, что изучение второго языка вызывает задержки в развитии, современные данные указывают на то, что это не так.

Из выше сказанного можно утверждать что, ценность двуязычного образования, бесспорно. Двуязычное академическое образование, на наш взгляд, должно не только считаться полезным, но и поощряться и, возможно, внедряться обществом. Грамотность на двух языках дает дополнительные возможности в профессиональной деятельности и сфере коммуникации. Двуязычное образование является здравым смыслом в самых разных контекстах, от поездок до перспектив трудоустройства и общего взаимодействия с другими людьми. Нет убедительного объяснения, почему способные люди не получают по крайней мере двуязычного образования.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Associated Press. (2001). Некоторые факты о 6 800 языках мира. // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://articles.cnn.com/2001-06-19/us/language.glance\\_1\\_languages-origin-tongues?\\_s=PM:US](http://articles.cnn.com/2001-06-19/us/language.glance_1_languages-origin-tongues?_s=PM:US)
2. Карипиди А.Г. Роль английского языка в условиях глобализации // В сборнике: Язык. Культура. Общество. Сборник статей по материалам межвузовской научно-методической конференции, посвященной 85-летию образования кафедры иностранных языков Кубанского государственного аграрного университета. Министерство сельского хозяйства РФ; Кубанский государственный аграрный университет. 2016. с. 56-62.
3. Мососова М.Э. Специфика англоязычного юридического дискурса // В сборнике: Язык. Общество. Культура. Сборник по материалам Всероссийской научно-практической конференции. Ответственный за выпуск А.С. Усенко. 2019. С. 109-117.
4. Найяк Х., Хансен Н., Крюгер Н. и Маклафлин Б. (1990). Стратегии изучения языка у одноязычных и многоязычных взрослых // Изучение языка 40, с. 221-244.
5. Томас, Дж. (1988). Роль, которую играет метаязыковая осведомленность в изучении второго и третьего языков // Журнал многоязычного и многокультурного развития 9, с. 235-247.

© Басте Зара Юсуфовна (zara732@mail.ru), Батурьян Маргарита Аветисовна (margarita\_baturyan@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»